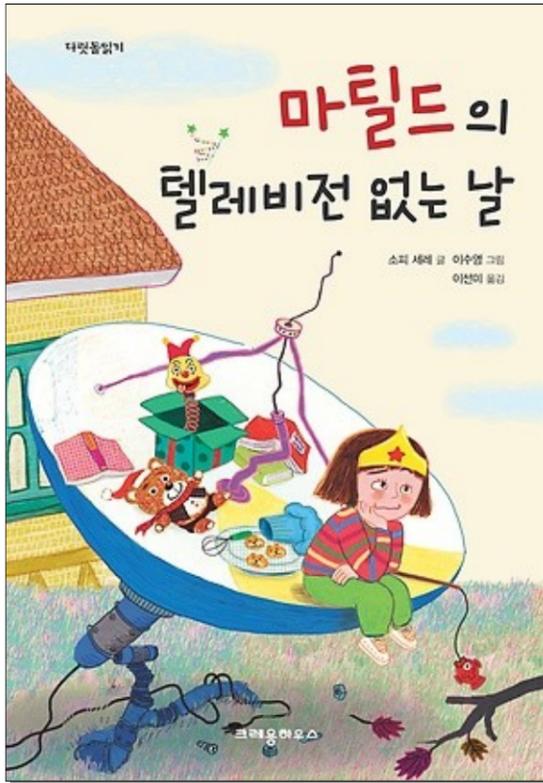


# Décrypter un texte coréen grâce à une aventure de Mathilde (personnage créé par 소피 세레 )

Voici un extrait d'une aventure de Mathilde. À l'aide du texte coréen, de sa version française originale et d'un outil de traduction (par exemple un des sites Web indiqués), essaye de trouver la signification d'une dizaine de mots coréens. Surligne-les ensuite dans les deux textes, de la même couleur.



**Suggestions de sites Web**  
<https://translate.google.com>  
<http://frdic.naver.com>  
[http://www.lexilogos.com/coreen\\_dictionnaire.htm](http://www.lexilogos.com/coreen_dictionnaire.htm)

예요?”

“아, 그건 다른 얘기예요.”

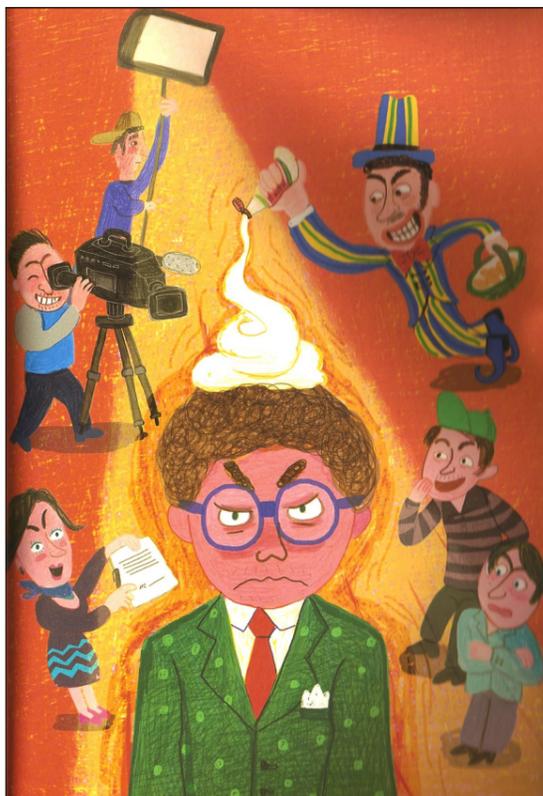
리도 아저씨는 새로운 이야기를 풀어 놓았다.

아저씨는 자신이 직접 만든 장난감을 팔기 위해 지난 주말에 열린 장난감 전시회에 갔다. 아저씨가 중요한 고객이 될 사람과 얘기를 하고 있을 때, 아저씨의 머리 위로 조명이 쬐기더니 누군가의 목소리가 들렸다.

“삶은 달걀에 마요네즈 조금 더?”

아저씨가 돌아보니 삶은 달걀과 마요네즈를 든 코미디언 라페스가 서 있었다. 라페스는 짓궂은 장난을 치기로 유명한 코미디언이었다. 아저씨는 실례지만 지금 일하는 중이라서 시간이 없다고 설명했다. 하지만 라페스는 시간을 내 달라고 보챘다. 그러더니 갑자기 아저씨의 머리에 마요네즈를 뿌

50 마틸드의 텔레비전 없는 날



femme – tiens, elle est en retard aujourd'hui – et le plus incroyable de tout, c'est que mon entreprise m'a licencié deux mois plus tard. J'ai vu ça comme un signe. J'ai utilisé mes indemnités à acheter une nouvelle machine à bois et je me suis lancé. J'avais des idées. Nous sommes venus nous installer ici.

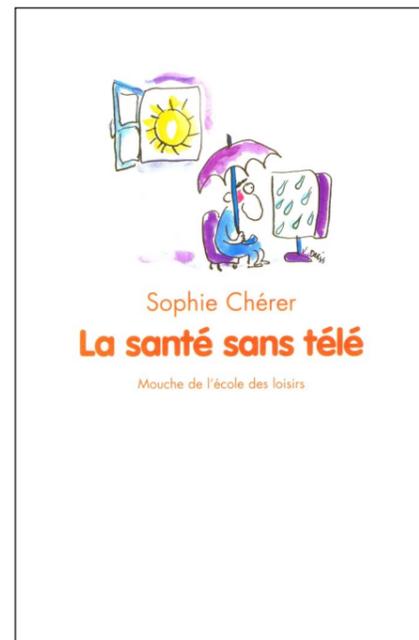
– Et vous avez jeté la télé.

– Ça, c'est une autre histoire. Quand vous fabriquez des jouets, vous avez besoin qu'on les trouve dans des magasins, besoin de vous faire connaître. Pour ça, il faut montrer ce que vous fabriquez dans des salons, des foires, rencontrer du monde. Le week-end dernier, j'étais à un Salon du jouet à Paris, je discutais avec un client éventuel très important quand, tout à coup, je sens quelque chose cogner sur ma tête et j'entends :

« Un peu de mayo sur ton œuf dur? »

Je me retourne. C'était Lafesse, le comique de la télévision, avec son petit doigt en micro devant sa bouche. Je le prie de m'excuser, j'explique que je suis en train de travailler, que je ne suis pas disponible. Mais il insiste. Il retoque sur mon crâne et il élève la voix :

« Je t'ai demandé si tu voulais un peu de mayo sur ton œuf dur?! »



mot coréen	traduction française	surligné
텔레비전		
달걀		
마요네즈 소스		
손가		
목소리		
더		
마틸드 (phonétique)		
장난감		
고객		
중요한		

### Conseils méthodologiques :

- En t'aidant de la ponctuation, essaye de repérer des phrases qui se correspondent. Effectue ensuite une recherche à partir d'un des mots français et regarde si la traduction de ce mot en coréen est présente dans le texte.
- Trace certains mots grâce à l'option "coréen - écriture manuscrite" de *Google traduction*, puis fais-les traduire.

## Décrypter un texte coréen grâce à une aventure de Mathilde (correction )

mot coréen	traduction française
텔레비전	télévision
달걀	œuf
마요네즈 소스	mayonnaise
손가락	doigt
목소리	voix
더	plus
마틸드 (phonétique)	Mathilde
장난감	jouet
고객	client
중요한	important